

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/34/74
S/13064

2 February 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 2 февраля
1979 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо г-на Наила Аталая, представителя Турецкого федеративного государства Кипр, от 2 февраля 1979 года на Ваше имя.

Был бы признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному "Кипрский вопрос", и документа Совета Безопасности.

Орхан ЭРАЛЬП
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 2 февраля 1979 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Президента Турецкого федеративного государства Кипр Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа от 24 января 1979 года на имя Вашего Превосходительства.

Был бы признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту повестки дня, озаглавленному "Кипрский вопрос", и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 24 января 1979 года на имя
Генерального секретаря

Я хотел бы сослаться на назначение г-на Андреаса Пуйураса "Постоянным представителем Республики Кипр при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве" и довести до Вашего сведения следующие важнейшие соображения относительно представительства Республики Кипр за границей:

1. Как, несомненно, известно Вашему Превосходительству, Республика Кипр является двунациональным государством, основанным на существовании на острове двух этнических общин, и в Конституции Республики, принятой в 1960 году, предусматривается участие этих двух общин в управлении государством и во всех его органах. Поэтому законная власть на Кипре должна основываться на воле как турецкой, так и греческой общин, и эту власть не может ни принимать на себя, ни осуществлять ни одна из общин без согласия другой общины.

2. В 1963 году, когда с целью присоединения острова к Греции греческая сторона нанесла первый удар по турецкой общине, должностные лица из числа киприотов-турок силой оружия были смещены со своих постов в исполнительных, законодательных и судебных органах государства, и им так не позволили вновь приступить к исполнению своих обязанностей. Впоследствии на их посты были назначены должностные лица из числа киприотов-греков, и правительство Кипра стало монополией киприотов-греков.

3. Постоянное нарушение Конституции греческой стороной с 1963 года и насильственное отстранение турецких должностных лиц в том же году от участия в правительстве сделало это правительство незаконным и неконституционным. Тем не менее, благодаря своему фактическому превосходству над турецкой общиной, которое было достигнуто силой оружия, администрации киприотов-греков удавалось до 1974 года выступать перед миром в качестве "правительства Кипра". Однако ясно, что притязание администрации киприотов-греков на государственную власть на Кипре не основывалось ни на Конституции, ни на воле обеих общин Кипра. Поэтому с 1963 года не существует такого образования или власти, как правительство Кипра.

4. Греческий государственный переворот, совершенный 15 июля 1974 года, представляет собой окончательный удар по Конституции и независимости Республики. Лишь своевременное вмешательство Турции спасло независимость Кипра и устранило опасность полного уничтожения общины киприотов-турок.

Турецкая мирная операция также положила конец фактическому превосходству администрации киприотов-греков, и в результате этого были созданы две автономные администрации, осуществляющие контроль над своим соответствующим районом острова. Существование двух общинных администраций на Кипре было признано тремя государствами-гарантами - Турцией, Грецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - в их декларации, опубликованной в Женеве 30 июля 1974 года а/. Кроме того, в последующих резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей, признавалось существование на Кипре двух общин и подчеркивалось, в частности, что конституционная система Республики Кипр является предметом заботы как турецкой, так и греческой общин, а вопрос о ней должен решаться путем переговоров, проводимых на равноправной основе.

5. На состоявшейся 12 февраля 1977 года встрече на высшем уровне между Его Превосходительством г-ном Рауфом Р. Денкташем и покойным архиепископом Макариосом в присутствии Вашего Превосходительства была достигнута договоренность о создании на Кипре независимой, двуобщинной, двузональной, федеральной республики. С этой целью сторона киприотов-турок постоянно прилагала все усилия для возобновления межобщинных переговоров и в апреле 1978 года выдвинула новые мирные предложения в отношении возобновления этих переговоров, которые были Вами охарактеризованы как "конкретные" и "касающиеся существа вопроса". После того как сторона киприотов-греков отвергла эти предложения, сторона киприотов-турок также заявила о том, что она готова приступить к переговорам без установленной повестки дня.

В условиях отсутствия центральной власти на Кипре, способной представлять обе общины острова, и в то время, когда предпринимаются активные усилия по возобновлению межобщинных переговоров с целью определения, в частности, конституционной системы Республики, представляется очевидным, что администрация киприотов-греков не имеет ни права, ни полномочий представлять страну в одностороннем порядке ни на Кипре, ни за его пределами. Очевидно также и то, что если греческая сторона будет выступать в качестве правительства Кипра, то у нее не будет причины вести переговоры со стороной киприотов-турок в отношении условий мира, и сохранится нынешнее состояние бездействия, независимо от того, насколько сторона киприотов-греков будет проявлять добрую волю по вопросу возобновления межобщинных переговоров и всестороннего решения этой проблемы мирным путем.

а/ Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать девятый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1974 года, документ S/11398.

Ввиду признания двуобщинного характера Кипра как на межобщинном, так и международном уровне, и в тот момент, когда предпринимаются усилия, направленные на то, чтобы возобновить диалог между общинами с целью определения будущей конституционной системы Республики Кипр, продолжающиеся попытки администрации киприотов-греков выступать в качестве единственного представителя всего Кипра лишены, очевидно, всякой правовой основы. Я хотел бы также указать, что признание г-на Андреаса Пуйроса в качестве представителя всего Кипра было бы равносильно позволению администрации киприотов-греков укрепить свой антиконституционный статус в качестве так называемого правительства Кипра и предоставлению ей возможности по-прежнему осуществлять свою политику дискриминации в отношении турецкой общины. Это также было бы поощрением данной администрации продолжать ее нынешнюю непримиримую политику по вопросу межобщинных переговоров и тем самым привело бы к ухудшению перспектив достижения справедливого и прочного решения кипрской проблемы.

По указанным выше причинам назначение на данном этапе г-на Андреаса Пуйроса "Постоянным представителем Республики Кипр при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве" является незаконным и неуместным. Поэтому все сказанное или сделанное им не будет иметь обязательной силы для общины киприотов-турок.

Рауф Р. ДЕНКТАШ
Президент
Турецкого федеративного
государства Кипр
